

Barcelona 2007

inscripciones hasta el día
17 de octubre de 2007
inscriptions form by
17 october 2007
Date limite d'inscriptions
17 octobre 2007

XII

ENCUENTRO INTERNACIONAL SOBRE LOS PROCESOS DE
FUNDICIÓN Y LOS CUBILOTES
INTERNATIONAL MEETING ON
FOUNDRY PROCESSES AND CUPOLAS
RENCONTRE INTERNATIONALE SUR LES PROCESSUS DE
LA FONDERIE ET DES CUBILOTS

Rellene en mayúsculas:

Empresa | Company | Société
Actividad | Company Activity | Activité
Nombre en el distintivo | Name on badge | Nom sur le badge
D-Dña | Mr-Mrs | M-Mm
Dirección | Address | Adresse
CP | CP | CP..... Ciudad | City | Ville País | Country | Pays
☎ | Fax |
E-mail | CIF | VAT REG | TVA |
Nombre acompañante | Partner's name | Nom de l'accompagnant

Por favor, seleccione los actos en los que esté interesado | Please, mark the boxes you are interested in | Merci de cocher les cases qui vous intéressent:

- ☐ XII Encuentro Internacional sobre los Procesos de Fundición y los Cubilotes | 12th International Meeting on Foundry processes and Cupolas | 12^e Reencontré Internationale sur les Processus de la Fonderie et des Cubilots • CENTRO DE CONVENCIONES INTERNACIONAL DE BARCELONA (CCIB)
- ☐ Recepción | Reception | Réception (HOTEL AC BARCELONA, 25 DE OCTUBRE A LAS 20:30 H.)
- ☐ Visita a Nissan Zona Franca | Visit to Nissan Zona Franca | Visite de Nissan Zona Franca
- ☐ Lunch (SHOW ROOM, 26 DE OCTUBRE)

importe | Registration fee | Frais d'inscription: 375 € + 16% IVA-VAT-TVA (por asistente | per person | par personne)

Remitir cheque o copia de la transferencia bancaria junto con la inscripción a la dirección abajo indicada.

Please, mail cheque or bank transfer slip and registration form to above address.

Veuillez joindre le chèque ou bien la copie du virement bancaire à l'inscription et envoyer le tout à l'adresse ci-dessus indiquée.

Transferencia a | Bank transfer to | Virement à:

Bankinter, C/ Uría, 54 · 33003 Oviedo, España • Cta. ES97 0128 9411 4505 0055 2363 Swift: BKBKESMM · Industrial Química del Nalón, S.A.

Enviar factura a... / Send invoice to... / Envoyer la facture à...

Si solamente están interesados en la documentación, podrán solicitarla al servicio de información, con un coste de 200 EUR.

Conference Proceedings (for those who cannot attend, 200 EUR).

Cuota de conferencia e inscripción | La cuota de inscripción de la conferencia es de 375 EUR por participante (IVA no incluido). La cuota incluye la admisión a la conferencia, una copia de las presentaciones y los cafés de los intermedios. También está incluido en la cuota de inscripción el cóctel de recepción del jueves 25 de octubre y el almuerzo del viernes día 26 de octubre para los participantes y sus acompañantes. Visita a NISSAN ZONA FRANCA. Para registrarse complete la hoja de inscripción y envíela por fax al nº 985 982 626 ó por email: info@cupolaconference.org. La cuota de inscripción deberá pagarse por adelantado y cada participante recibirá confirmación de su inscripción. La cuota se devolverá en su totalidad si se cancela la inscripción antes del día 10 de octubre. No existen cargas extras por cambio de participante.

Conference Fee and Registration | The fee of the conference is 375 EUR per attendee (VAT not included). The fee includes admission to the Conference and copy of the presentations, refreshment break. Also, it is included on the fee the cocktail reception on Thursday October 25 and lunch on Friday October 26 for both attendees and partners. Visit to NISSAN ZONA FRANCA. To register, please complete the registration form and send it by fax to + 34 985 982 626 or by email: info@cupolaconference.org. Registration fee must be paid in advance and each registrant will receive confirmation. Reservations are fully refundable if cancellation is made before 10 October. There is no charge for substitution.

Alojamiento | El alojamiento no está incluido en la cuota de inscripción, pero si usted lo desea podemos facilitarle la reserva de habitación en hoteles cercanos al CCIB antes del 10.09.07. Si desea detalles adicionales, por favor contacte con el servicio de información de la conferencia.

Accommodation | Accommodation is not included on the conference but we can book a room if you wish before september 10th, 2007. If additional information about accommodation needed contact with de information service of the conference.

Información | Information | Information

Industrial Química del Nalón, S.A.

Avenida de Galicia, 31 – 33005 Oviedo (España)

☎ (+34) 985 98 26 00 • Fax (+34) 985 98 26 26

www.cupolaconference.org • info@cupolaconference.org

FER

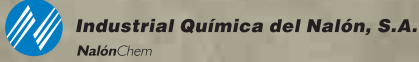
XII

HIERRO

IRON

ENCUENTRO INTERNACIONAL SOBRE LOS PROCESOS DE
FUNDICIÓN Y LOS CUBILOTES
INTERNATIONAL MEETING ON
FOUNDRY PROCESSES AND CUPOLAS
RENCONTRE INTERNATIONALES
SUR LES PROCESSUS DE LA
FONDERIE ET DES CUBILOTS

INTERNATIONAL MEETING ON
FOUNDRY PROCESSES
AND CUPOLAS
RENCONTRE INTERNATIONALES
SUR LES PROCESSUS DE LA
FONDERIE ET DES CUBILOTS













IRON

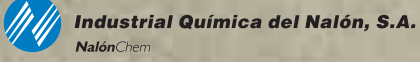
XII

HIERRO

FER

ENCUENTRO INTERNACIONAL SOBRE LOS PROCESOS DE
FUNDICIÓN Y LOS CUBILOTES
INTERNATIONAL MEETING ON
FOUNDRY PROCESSES AND CUPOLAS
RENCONTRE INTERNATIONALES
SUR LES PROCESSUS DE LA
FONDERIE ET DES CUBILOTS

INTERNATIONAL MEETING ON
FOUNDRY PROCESSES
AND CUPOLAS
RENCONTRE INTERNATIONALES
SUR LES PROCESSUS DE LA
FONDERIE ET DES CUBILOTS













BARCELONA (ESPAÑA)
CENTRO DE CONVENCIONES INTERNACIONAL
DE BARCELONA (CCIB)

BARCELONA (SPAIN)
CENTRO DE CONVENCIONES INTERNACIONAL
DE BARCELONA (CCIB)

BARCELONE (ESPAGNE)
CENTRO DE CONVENCIONES INTERNACIONAL
DE BARCELONA (CCIB)

25~26

OCTUBRE / OCTOBER / OCTOBRE

2007

ORGANIZAN

IRON

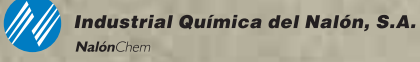
XII

HIERRO

FER

ENCUENTRO INTERNACIONAL SOBRE LOS PROCESOS DE
FUNDICIÓN Y LOS CUBILOTES
INTERNATIONAL MEETING ON
FOUNDRY PROCESSES AND CUPOLAS
RENCONTRE INTERNATIONALES
SUR LES PROCESSUS DE LA
FONDERIE ET DES CUBILOTS

INTERNATIONAL MEETING ON
FOUNDRY PROCESSES
AND CUPOLAS
RENCONTRE INTERNATIONALES
SUR LES PROCESSUS DE LA
FONDERIE ET DES CUBILOTS













BARCELONA (ESPAÑA)
CENTRO DE CONVENCIONES INTERNACIONAL
DE BARCELONA (CCIB)

BARCELONA (SPAIN)
CENTRO DE CONVENCIONES INTERNACIONAL
DE BARCELONA (CCIB)

BARCELONE (ESPAGNE)
CENTRO DE CONVENCIONES INTERNACIONAL
DE BARCELONA (CCIB)

25~26

OCTUBRE / OCTOBER / OCTOBRE

2007

ORGANIZAN

XII

ENCUENTRO INTERNACIONAL SOBRE LOS PROCESOS DE LA FUNDICIÓN Y LOS CUBILOTES

Barcelona, España**25 y 26 de octubre de 2007****Objetivo**

Este año, tal y como se anunció en Encuentros anteriores, las Jornadas Técnicas tendrán un contenido más amplio, con la intención de dar a conocer a los diferentes responsables de las empresas nuevos contenidos y temas de gran importancia dentro del sector de la fundición.

La repercusión y el éxito obtenido en los últimos Encuentros, han animado a los organizadores a programar el **XII ENCUENTRO INTERNACIONAL SOBRE LOS PROCESOS DE LA FUNDICIÓN Y LOS CUBILOTES** el próximo 25 y 26 de octubre del 2007, en el Centro de Convenciones Internacional de Barcelona (CCIB) y en la planta de montaje de automóviles de Nissan en Zona Franca (Barcelona).

Consecuencia del interés transmitido por los participantes de la pasada edición, el lema principal del presente encuentro es **COMPETITIVIDAD A TRAVÉS DEL CONOCIMIENTO** en su sentido más amplio, tal y como la dinámica de la actividad lo demanda, siendo la fundición un sector globalizado, deslocalizado y con un alto requerimiento tecnológico.

Los objetivos de la jornada son los siguientes:

- Actualizar desde una visión directiva, la situación global y las tendencias del sector en el ámbito internacional.
- Realizar un análisis profundo de diferentes procesos de la actividad como el control de la fusión, la gestión e identificación de materias primas, innovación y la excelencia en el conocimiento que afectan directamente a los resultados.
- Analizar desde una visión innovadora, los nuevos desarrollos y tecnologías puestas al servicio del sector de la fundición.

Dentro del programa tendremos la oportunidad de asistir a una presentación, por parte de una organización de prestigio que aportará el conocimiento y la información: la World Foundrymen Organization, wfo, la mayor organización mundial en el sector de la fundición férrea. En esta ocasión la persona invitada es Andrew Turner, secretario.

En cuanto al análisis de la gestión, tenemos la ocasión de asistir a la comunicación de Juan Lique, secretario general del Club de Excelencia en la Gestión, National Partner Organization de la Fundación Europea para la Gestión de Calidad, EFQM, que aportará sus experiencias para conseguir una mejora en la innovación y la excelencia en la gestión de las empresas.

Como en ediciones anteriores, un coloquio al final de las exposiciones dará respuesta a las preguntas de los responsables de diferentes fundiciones, ponentes y expertos representantes de las empresas más innovadoras del sector de la Fundición.

Finalmente, el viernes 26, tendremos la oportunidad de poder visitar las instalaciones de NISSAN ZONA FRANCA (Barcelona) una de las plantas de automoción más modernas del sector, dedicada a la fabricación de vehículos a motor.

Lugares de interés

Barcelona una capital del siglo XXI

Barcelona, no sólo es una de las ciudades más prósperas de España, sino también uno de los principales destinos turísticos de toda Europa. Algo tendrá esta ciudad que recibe cada año a

Idioma oficial del encuentro: Español.
Servicio de traducción simultánea: Inglés.

miles de turistas y de la que sus habitantes se sienten, por lo general, muy orgullosos. Y es que, por el clima, por su ritmo diario y por su cultura, Barcelona es una ciudad cómoda para vivir y para visitar.

El Modernismo, sobre todo, con la figura de Antoni Gaudí, también ha sido responsable de dar a la ciudad un nombre mundial de referencia. Pero, además de la arquitectura, en Barcelona siempre ha habido un interés por todo lo artístico e intelectual, ya sea música, teatro o literatura. Y esas inquietudes se mantienen. Actualmente, nombres del diseño y la arquitectura más vanguardista también han paseado el nombre de Barcelona por todo el mundo. El resultado es una ciudad que ya no necesita publicidad y que atrae a numerosos visitantes durante todas las temporadas.

Jueves, 25 de octubre de 2007

- 15:00** • **Recepción asistentes y entrega de la documentación**
15:30 • **Bienvenida y presentación del encuentro**
María Antonia Díez / subdirectora del Instituto Nacional del Carbón
Jordi Tartera Barrabeig / director técnico del Encuentro
- **Lección magistral**
 - **La wfo — Una red global de tecnología**
Andrew Turner / World Foundrymen Organization
 - **Evolución de los aceros para automoción**
Gregoire Chavanne / Arcelor Mittal
 - **Requisitos de clientes Versus requisitos de proveedores en las fundiciones férreas**
Julian Arriarán - Eva González / Fagor Edertek
 - **Excelencia y competitividad en tiempos de globalización**
Juan Lique / Club de excelencia en la gestión
- 17:30** • **Café**
• **Selección de la carga metálica para fusión en cubilote**
Michael Lemperle / Kuttner GmbH
- **Evaluación experimental del comportamiento del carbono y el silicio en la carga metálica de un horno de cubilote**
Ricardo Aristizabal / Universidad de Antioquía
 - **Recarburantes diseñados para la mejora de la calidad metalúrgica**
Daniel Ferrer / Foseco
 - **DIOFUR European Project. La anticipación del Sector Europeo de Fundición redita excelentes expectativas y muy bajos índices de dioxinas**
Maite Rodríguez - Antton Melendez / Inasmet Tecnalia
 - **Piezas fundidas. El conocimiento aplicado a la resolución de problemas**
Julian Izaga / Azterlan
- 20:30** • **Cocktail de recepción**

Viernes, 26 de octubre de 2007

- 09:00** • **Traslado a las instalaciones de Nissan Zona Franca (Barcelona)**
09:30 • **Nissan Zona Franca**
• **Presentación de las instalaciones de Nissan Zona Franca**
• **Visita a la planta de Nissan Zona Franca**
• **Preguntas y respuestas (questions & answers)**
- 12:45** • **Resumen y clausura del encuentro**
Jordi Tartera
- 13:00** • **Lunch en el Show Room**
14:30 • **Salida para el aeropuerto / hotel Barcelona**

XII

INTERNATIONAL MEETING ON FOUNDRY PROCESSES AND CUPOLAS

Barcelona, Spain**25th and 26th october 2007****Objectives**

This year, as announced in previous editions, the scope of this Technical Meeting has been enlarged with a view to cover more contents and discuss key melting issues in the foundry sector.

The effects and success of previous «International Meetings on Modern Cupolas» have encouraged the organizers to convene the **12th INTERNATIONAL MEETING ON MODERN CUPOLAS** to be held both at the International Convention Centre of Barcelona (CCIB), and at the Nissan automotive assembly plant in Free Zone (Barcelona) on 25 and 26 october 2007.

Due to the interest that was shown by participants of the previous edition, the key topic of the meeting this year will be **COMPETITIVENESS THROUGH KNOWLEDGE**, in its broadest sense, as driven by the dynamic demand of a sector that is globalized, outsourced and with a high technology demand.

The objectives of the Meeting are as follows:

- To get an update from a steering approach on the global trends and situation of the sector at an international level.
- To analyse in-depth the various processes of the activity -such as control of the melting process, identification and management of raw materials, and excellence in know-how- having a direct impact on the results.
- To analyse from an innovative approach the new developments and technologies required by the foundry sector.

We will have the opportunity to attend a keynote speech from a prestigious organization who will share its know-how with us. Mr. Andrew Turner, the secretary of the World Foundrymen Organization (WFO) —the largest foundry organization in the world— will update us on the WFO.

Regarding management analysis, we will hear from Juan Lique, general secretary of the Excellence Club in Managment, a National Partner of the European Foundation for Quality Management (EFQM) and who will detail us on lessons learned to achieve improvement in innovation and excellence in business management.

As was the case in previous years, a discussion at the end of the sessions will reply to questions raised by foundry managers, speakers and experts representing the most innovative companies in the foundry sector.

On friday 26, we will have the opportunity to visit NISSAN ZONA FRANCA (Barcelona), one of the most state-of-the-art automotive plants in the sector dedicated to the manufacturing of motor vehicles.

Places of interest

Barcelona, a 21st-century capital

Barcelona, is not only one of the most prosperous cities in Spain, it is also one of the main European tourist destinations. Indeed, the city must have something special if the thousands of tourists that visit it every year is anything to go by, not to mention the fact that its denizens, in general, feel tremendously proud of their city. The fact is that its climate, the pace of its daily life and its culture make Barcelona a marvellous place in which to live, and an excelent destination to visit.

Official language: Spanish.
Simultaneous translation: English.

Modernism, and above all, the figure of Antoni Gaudí, have played an important part in making the city a worldwide point of reference. However, in addition to its stunning architecture, Barcelona has always revealed great interest in all that is artistic and intellectually relevant, be this in the field of music, theatre or literature. Indeed these cultural interests are still very much alive. Even today, names associated with the most avant-garde movements in the worlds of design and architecture have managed to keep the name of Barcelona on people's lips worldwide. Consequently, we are before a city that needs no publicity, and one that attracts numerous visitors whatever the season of the year.

Thursday 25th october 2007

- 15:00** • **Reception of participants and registration**
15:30 • **Welcome and introduction of the Meeting**
María Antonia Díez / subdirector of the National Carbon Institute
Jordi Tartera Barrabeig / technical director of the Meeting
- **Keynote speech**
 - **The wfo — a technological Worldwide Web**
Andrew Turner / World Foundrymen Organization
 - **Development of Automotive Steel**
Gregoire Chavanne / Arcelor Mittal
 - **Clients' Requirements VS Suppliers' Requirements in Iron Foundries**
Julian Arriarán - Eva González / Fagor Edertek
 - **Excellence and competitiveness in globalization time**
Club de excelencia en la gestión
- 17:30** • **Coffee break**
• **Selection of the Metallic Charge in Melting Cupolas**
Michael Lemperle / Kuttner GmbH
- **Experimental Evaluation of Carbon and Silicon behaviour in the Metallic Charge of Cupolas?**
Ricardo Aristizabal / University of Antioquía
 - **Design of Recarburants for Improvement of the Metallurgical Quality**
Daniel Ferrer / Foseco
 - **DIOFUR European Project. The European Foundry sector have excellent expectative on low Dioxin index**
Maite Rodríguez - Antton Melendez / Inasmet Tecnalia
 - **Casting. The knowledge aplied to solve problems**
Julian Izaga / Azterlan
- 20:30** • **Welcome Cocktail**

Friday 26th october 2007

- 09:00** • **Departure to Nissan facilities in the Zona Franca (Barcelona)**
09:30 • **Nissan Zona Franca**
• **Introduction of the Nissan Zona Franca facility**
• **Visit to the Nissan Zona Franca facilities**
• **Questions & Answers Session**
- 12:45** • **Summary and Formal Closing of the Meeting**
Jordi Tartera
- 13:00** • **Farewell Lunch at the Nissan's Showroom**
14:30 • **Departure to airport / hotel in Barcelona**

XII

RENCONTRE INTERNATIONALE SUR LES PROCESSUS DE FONDERIE ET DES CUBILOTS

Barcelone, Espagne**25 et 26 octobre 2007****Objectif**

Tel que cela a été annoncé lors des Rencontres précédentes, le contenu des Journées Techniques sera, cette année, plus étendu, de sorte à faire connaître aux différents responsables des entreprises de nouveaux thèmes et de nouveaux facteurs significatifs dans le domaine de la fonderie.

La répercussion et le succès connus par les dernières Rencontres, ont encouragé les organisateurs à programmer la **XII RENCONTRE INTERNATIONALE SUR LES PROCESSUS DE LA FONDERIE ET LES CUBILOTS** les 25 et 26 octobre prochains, au Centre de Conventions International de Barcelone (CCIB) et dans l'usine de montage d'automobiles de Nissan en Zone Franche (Barcelone).

Répondant à l'intérêt qu'ont témoigné les participants à l'édition précédente, le sujet principal des rencontres de cette année sera **COMPÉTITIVITÉ PAR LE BIAIS DE LA CONNAISSANCE** au sens le plus large comme le requiert la dynamique de l'activité, du fait du caractère globalisé, délocalisé et à forte teneur technologique du secteur de la fonderie.

Les objectifs de la journée sont les suivants:

- Actualiser, dans l'optique de la direction, la situation globale et les tendances du secteur dans le contexte international.
- Procéder à une analyse profonde de différents processus de l'activité tels que le contrôle de la fusion, la gestion et l'identification des matières premières, l'innovation et l'excellence dans la connaissance, qui affectent directement les résultats.
- Analyser, sous l'angle de l'innovation, les nouveaux développements et technologies mises au service du secteur de la fonderie.

Nous aurons l'occasion, dans le cadre du programme, d'écouter la présentation que fera la prestigieuse organisation World Foundrymen Organization, WFO, la plus importante organisation mondiale du secteur de la fonderie de fer, dont le secrétaire, Andrew Turner, nous parlera de la connaissance et de l'information.

Quant à l'analyse de la gestion, nous aurons l'occasion d'entendre la communication de Juan Lique, secrétaire général du Club d'Excellence en Gestion, National Partner Organization de la Fondation Européenne pour la Gestion de la Qualité, EFQM, qui nous fera part de ses expériences en matière d'innovation et d'excellence dans la gestion des entreprises

Comme dans les éditions antérieures, un colloque se tiendra à l'issue des présentations, qui permettra d'apporter des réponses aux questions des responsables des différentes fonderies, conférenciers et experts représentant les entreprises les plus innovatrices du secteur de la Fonderie.

Nous aurons, pour finir, l'occasion de visiter, vendredi 26, les installations de NISSAN ZONA FRANCA (Barcelone) l'une des usines automobiles les plus modernes du secteur, consacrée à la fabrication de véhicules à moteur.

Lieux intéressants

Barcelone, une capitale du XXI siècle

Barcelone, n'est pas seulement l'une des villes les plus prospères de l'Espagne, c'est aussi l'une des principales destinations touristiques de toute l'Europe. Qu'est-ce qui fait que cette ville

Langue officielle: Espagnol.
Traduction simultanée: Anglais.

reçoive tous les ans des milliers de touristes et que ses habitants en soient si fiers? Son climat, son rythme quotidien, et sa culture, font de Barcelone une ville facile à vivre et à visiter.

Le Modernisme, notamment, et la personnalité d'Antoni Gaudí, sont d'autres éléments qui ont donné à la ville une portée universelle et un nom qui en font une référence mondiale. Hormis son architecture, Barcelone a toujours fait preuve d'un vif intérêt pour le monde artistique et intellectuel: musique, théâtre ou littérature. Cette passion reste vivante, et certains des plus grands noms du design et de l'architecture d'avant-garde ont véhiculé le nom de Barcelone dans le monde entier: une ville qui n'a pas besoin de publicité et qui, à toutes les saisons, attire des milliers de visiteurs.

Jedi, 25 octobre 2007

- 15:00** • **Accueil des assistants et remise de la documentation**
15:30 • **Bienvenue et présentation de l'édition 2007**
María Antonia Díez / subdirectrice de l'Institut National du Charbon
Jordi Tartera Barrabeig / directeur technique des Rencontres
- **Cours magistral**
 - **La wfo — un réseau global de technologie**
Andrew Turner / World Foundrymen Organization
 - **Évolution des aciers pour automobile**
Gregoire Chavanne / Arcelor Mittal
 - **Attentes des clients VERSUS Attentes des fournisseurs dans les fonderies de fer**
Julian Arriarán - Eva González / Fagor Edertek
 - **Excellence et concuprance ou temps de la globalization**
Juan Lique / Club d'excellence en gestion

- 17:30** • **Café**
• **Selection de la charge métallique pour fusion dans les cubilots**
Michael Lemperle / Kuttner GmbH
- **Évaluation expérimentale du comportement du charbon et du silicium dans la charge métallique d'un four de cubilot**
Ricardo Aristizabal / Université de Antioquía
 - **Recarburants conçus pour l'amélioration de la qualité métallurgique**
Daniel Ferrer / Foseco
 - **DIOFUR European Project. Le Secteur Européen de la Fonderie a d'expectatives et de bons indices de dioxines**
Maite Rodríguez - Antton Melendez / Inasmet Tecnalia
 - **Pieces de fonderie. Le connaissance appliqué résolution des problèmes**
Julian Izaga / Azterlan
- 20:30** • **Cocktail de bienvenue**

Vendredi, 26 octobre 2007

- 09:00** • **Transfert vers le site de Nissan Zona Franca (Barcelone)**
09:30 • **Nissan Zona Franca**
• **Présentation des installations de Nissan Zona Franca**
• **Visite de l'usine de Nissan Zona Franca**
• **Questions et réponses (questions & answers)**
- 12:45** • **Résumé et clôture officielle de la rencontre**
Jordi Tartera
- 13:00** • **Lunch dans le Show Room**
14:30 • **Départ pour l'aéroport / hôtel Barcelona**